

Tento dokument je třeba brát jako dokumentační nástroj a instituce nenesou jakoukoli odpovědnost za jeho obsah

► **B**

**SMĚRNICE RADY 2001/114/ES**

**ze dne 20. prosince 2001**

**o některých druzích zahuštěného a sušeného mléka určeného k lidské spotřebě**

(Úř. věst. L 15, 17.1.2002, s. 19)

Ve znění:

		Úřední věstník		
		Č.	Strana	Datum
► <b><u>M1</u></b>	Směrnice Rady 2007/61/ES ze dne 26. září 2007	L 258	27	4.10.2007

Ve znění:

► <b><u>A1</u></b>	Akt o podmínkách přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie	L 236	33	23.9.2003
--------------------	--	-------	----	-----------



**SMĚRNICE RADY 2001/114/ES**

**ze dne 20. prosince 2001**

**o některých druzích zahuštěného a sušeného mléka určeného k lidské spotřebě**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 37 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise <sup>(1)</sup>,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu <sup>(2)</sup>,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu se závěry zasedání Evropské rady v Edinburghu ve dnech 11. a 12. prosince 1992, potvrzených závěry zasedání Evropské rady v Bruselu ve dnech 10. a 11. prosince 1993 je třeba zjednodušit některé vertikální směrnice týkající se potravin, aby byly zohledněny pouze základní požadavky, které musí produkty v jejich působnosti splňovat, aby se mohly volně pohybovat na vnitřním trhu.
- (2) Směrnice Rady 76/118/EHS ze dne 18. prosince 1975 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se některých druhů zahuštěného a sušeného mléka určeného k lidské spotřebě <sup>(4)</sup> byla odůvodněna skutečností, že rozdíly mezi vnitrostátními předpisy týkajícími se některých druhů trvanlivého mléka by mohly vytvořit podmínky nekalé soutěže, v důsledku toho uvádět spotřebitele v omyl a přímo tak ovlivňovat vytváření a fungování společného trhu.
- (3) Cílem směrnice 76/118/EHS tedy bylo stanovit definice a společné normy, jimž musí odpovídat složení, výrobní specifikace a označování některých druhů trvanlivého mléka, aby byl zajištěn jejich volný pohyb ve Společenství.
- (4) Směrnice 76/118/EHS musí být uvedena do souladu s obecnými právními předpisy Společenství o potravinách, zejména s předpisy týkajícími se označování, povolených přídatných látek, hygienických a zdravotnických norem stanovených ve směrnici Rady 92/46/EHS <sup>(5)</sup>.
- (5) Z důvodu srozumitelnosti je nezbytné přepracovat směrnici 76/118/EHS, aby normy týkající se podmínek výroby a uvádění na trh některých druhů zahuštěného nebo sušeného mléka k lidské spotřebě byly srozumitelnější.
- (6) Obecná pravidla pro označování stanovená ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 2000/13/ES <sup>(6)</sup> se musí používat s výhradou určitých odchylek.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 231, 9.8.1996, s. 20.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 279, 1.10.1999, s. 95.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 56, 24.2.1997, s. 20.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 24, 30.1.1976, s. 49. Směrnice naposledy pozměněná aktem o přistoupení z roku 1994.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 268, 14.9.1992, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 94/71/ES (Úř. věst. L 368, 31.12.1994, s. 33).

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 109, 6.5.2000, s. 29.

**▼B**

- (7) S výhradou směrnice Rady 90/496/EHS ze dne 24. září 1990 o nutričním označování potravin <sup>(1)</sup> smějí být v některých členských státech přidávány do produktů uvedených v této směrnici vitaminy. Nelze však přijmout žádné rozhodnutí, podle kterého by se tato možnost vztahovala na Společenství jako celek. Členské státy tedy mohou povolit nebo zakázat přidávání vitaminů do svých národních produktů, v každém případě je však nutné zaručit volný pohyb zboží ve Společenství podle pravidel a zásad stanovených ve Smlouvě.
- (8) Na výrobky pro kojence se vztahuje směrnice Komise 91/321/EHS ze dne 14. května 1991 o počáteční a pokračovací kojenecké výživě <sup>(2)</sup>.
- (9) V souladu se zásadami subsidiarity a proporcionality stanovenými v článku 5 Smlouvy nemohou cíle, jímž je stanovení společných definic a pravidel pro dotyčné produkty a uvedení ustanovení do souladu s obecnými právními předpisy Společenství o potravinách, dosáhnout v dostatečné míře členské státy, a může jej tedy v důsledku povahy této směrnice lépe dosáhnout Společenství. Tato směrnice nepřekračuje rámec toho, co je nezbytné k dosažení uvedeného cíle.
- (10) Opatření nezbytná pro provádění této směrnice musí být přijata v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi <sup>(3)</sup>.
- (11) Nemají-li být vytvářeny nové překážky volnému pohybu, neměly by členské státy přijímat pro dotyčné produkty vnitrostátní předpisy, které nejsou stanoveny v této směrnici,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

*Článek 1*

Tato směrnice se vztahuje na zahuštěné nebo sušené mléko definované v příloze I.

**▼M1****▼B**

*Článek 3*

Směrnice 2000/13/ES se vztahuje na produkty definované v příloze I za těchto podmínek:

1. a) názvy produktů uvedené v příloze I se vztahují pouze na produkty v ní uvedené a, aniž jsou dotčena ustanovení písmene b), musí být při obchodování použity k jejich označení;
- b) jako alternativa k názvům produktů podle písmene a) je v příloze II uveden seznam zvláštních názvů. Tyto názvy mohou být použity v příslušném jazyce a za podmínek stanovených v příloze II.
2. Na etiketě musí být uveden obsah mléčného tuku vyjádřený v procentech hmotnosti konečného výrobku, s výjimkou produktů definovaných v příloze I odst. 1 písm. d) a g) a v příloze I odst. 2 písm. d), jakož i obsah tukuprosté mléčné sušiny v procentech

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 276, 6.10.1990, s. 40.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 175, 4.7.1991, s. 35. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 1999/50/ES (Úř. věst. L 139, 2.6.1999, s. 29).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

**▼B**

- u produktů definovaných v příloze I odst. 1. Tyto údaje musí být uvedeny v blízkosti obchodního názvu.
3. U produktů definovaných v příloze I odst. 2 musí být na etiketě uveden doporučený postup ředění nebo rekonstituce, včetně údaje o obsahu tuku v takto zředěném nebo rekonstituovaném produktu.
  4. Jsou-li produkty o hmotnosti menší než 20 g na jednotku zabaleny ve vnějším přebalu, musí být údaje stanovené v tomto článku uvedeny pouze na vnějším přebalu, s výjimkou názvu stanoveného v odst. 1 písm. a).
  5. Na etiketě produktů definovaných v příloze I odst. 2 musí být uvedeno, že produkt „není určen pro výživu kojenců do 12 měsíců“.

*Článek 4*

Pro produkty definované v přílohách I a II nesmějí členské státy přijímat vnitrostátní předpisy, které nejsou stanoveny v této směrnici.

*Článek 5*

Opatření nezbytná pro provádění této směrnice týkající se níže uvedených záležitostí se přijímají postupem podle čl. 6 odst. 2:

- uvedení směrnice do souladu s obecnými právními předpisy Společenství o potravinách,
- přizpůsobení technickému pokroku.

*Článek 6*

1. Komisi je nápomocen Stálý výbor pro potraviny (dále jen „výbor“) zřízený článkem 1 rozhodnutí 69/414/EHS<sup>(1)</sup>.

2. Je-li učiněn odkaz na tento odstavec, použijí se články 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES.

Lhůta uvedená v čl. 5 odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES se stanoví v délce tří měsíců.

3. Výbor přijme svůj jednací řád.

*Článek 7*

Zrušuje se směrnice 76/118/EHS s účinkem ode dne 17. července 2003.

Odkazy na zrušenou směrnici se považují za odkazy na tuto směrnici.

*Článek 8*

Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do 17. července 2003. Neprodleně o tom uvědomí Komisi.

Opatření se použijí tak, aby

- od 17. července 2003 bylo povoleno uvádět na trh produkty definované v příloze I, jsou-li v souladu s definicemi a pravidly stanovenými v této směrnici,
- od 17. července 2004 bylo zakázáno uvádět na trh produkty, které nejsou v souladu s touto směrnicí.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 291, 19.11.1969, s. 9.

**▼B**

Produkty, které nejsou v souladu s touto směrnicí, ale byly označeny před 17. červencem 2004 v souladu se směrnicí 76/118/EHS, však mohou být uváděny na trh do vyčerpání zásob.

Tato opatření přijatá členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

*Článek 9*

Tato směrnice vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

*Článek 10*

Tato směrnice je určena členskými státy.

**▼B***PŘÍLOHA I***DEFINICE A NÁZVY PRODUKTŮ**

## 1. Zahuštěné mléko

**▼M1**

Zahuštěným mlékem se rozumí tekutý produkt, slazený nebo neslazený, získaný částečným odstraněním vody z mléka, odstředěného nebo částečně odstředěného mléka nebo ze směsi těchto produktů, k nimž mohou být přidány smetana nebo sušené mléko nebo obojí, přičemž přídavek sušeného mléka nepřesahuje v konečném produktu 25 % obsahu celkové mléčné sušiny.

**▼B**

— Druhy neslazeného zahuštěného mléka

## a) Zahuštěné vysokotučné mléko

Zahuštěné mléko obsahující nejméně 15 % hmotnostních tuku a nejméně 26,5 % hmotnostních celkové mléčné sušiny.

## b) Zahuštěné mléko

Zahuštěné mléko obsahující nejméně 7,5 % hmotnostních tuku a nejméně 25 % hmotnostních celkové mléčné sušiny.

## c) Zahuštěné částečně odstředěné mléko

Zahuštěné mléko obsahující nejméně 1 %, avšak nejvýše 7,5 % hmotnostních tuku, a nejméně 20 % hmotnostních celkové mléčné sušiny.

## d) Zahuštěné odstředěné mléko

Zahuštěné mléko obsahující nejvýše 1 % hmotnostní tuku a nejméně 20 % hmotnostních celkové mléčné sušiny.

— Druhy slazeného zahuštěného mléka

## e) Slazené zahuštěné mléko

Zahuštěné mléko s přídavkem sacharosy (cukr polobílý, cukr bílý nebo cukr extra bílý) obsahující nejméně 8 % hmotnostních tuku a nejméně 28 % hmotnostních celkové mléčné sušiny.

## f) Slazené zahuštěné částečně odstředěné mléko

Zahuštěné mléko s přídavkem sacharosy (cukr polobílý, cukr bílý nebo cukr extra bílý) obsahující nejméně 1 % hmotnostní, avšak méně než 8 % hmotnostních tuku, a nejméně 24 % hmotnostních celkové mléčné sušiny.

## g) Slazené zahuštěné odstředěné mléko

Zahuštěné mléko s přídavkem sacharosy (cukr polobílý, cukr bílý nebo cukr extra bílý) obsahující nejvýše 1 % hmotnostní tuku a nejméně 24 % hmotnostních celkové mléčné sušiny.

## 2. Sušené mléko

**▼M1**

Sušeným mlékem se rozumí pevný produkt získaný odstraněním vody z mléka, odstředěného nebo částečně odstředěného mléka, smetany nebo ze směsi těchto produktů, jehož obsah vody je nejvýše 5 % hmotnostních konečného produktu.

**▼B**

## a) Sušené vysokotučné mléko nebo vysokotučné mléko v prášku

Dehydratované mléko obsahující nejméně 42 % hmotnostních tuku.

## b) Sušené plnotučné mléko nebo plnotučné mléko v prášku

Dehydratované mléko obsahující nejméně 26 %, avšak méně než 42 % hmotnostních tuku.

## c) Sušené částečně odstředěné mléko nebo částečně odstředěné mléko v prášku

Dehydratované mléko obsahující více než 1,5 %, avšak méně než 26 % hmotnostních tuku.

**▼B**

- d) Sušené odstředěné mléko nebo odstředěné mléko v prášku  
Dehydratované mléko obsahující nejvýše 1,5 % hmotnostních tuku.

## 3. Zpracování

- a) Při výrobě produktů definovaných v odst. 1 písm. e) až g) je povoleno přidávat laktosu v množství nejvýše 0,03 % hmotnostních konečného produktu.
- b) ►**M1** Aniž je dotčeno nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 ze dne 29. dubna 2004, kterým se stanoví zvláštní hygienická pravidla pro potraviny živočišného původu<sup>(1)</sup>, u produktů uvedených v odstavcích 1 a 2 se dosahuje trvanlivosti: ◀
- tepelným ošetřením (sterilací, UHT atd.) u produktů uvedených v odst. 1 písm. a) až d),
  - přidavkem sacharózy u produktů uvedených v odst. 1 písm. e) až g),
  - sušením u produktů uvedených v odstavci 2.

**▼M1**

- c) Aniž jsou dotčeny požadavky na složení uvedené v bodech 1 a 2 této přílohy, lze obsah bílkovin v mléku upravit na minimální hranici 34 % hmotnostních v tukuprosté sušině, a to přidáním nebo odstraněním mléčných složek takovým způsobem, aby v upravovaném mléku nebyl změněn poměr mezi syrovátkovými bílkoviny a kaseinem.

## 4. Povolené přídavky a suroviny

- a) Vitamíny a minerální látky v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1925/2006 ze dne 20. prosince 2006 o přidávání vitaminů a minerálních látek a některých dalších látek do potravin<sup>(2)</sup>.
- b) Povolené suroviny pro účely úpravy bílkovin podle bodu 3 písm. c) jsou tyto:
- i) mléčný retentát  
Mléčný retentát je produkt získaný koncentrací mléčných bílkovin na základě ultrafiltrace mléka, částečně odstředěného mléka nebo odstředěného mléka,
  - ii) mléčný permeát  
Mléčný permeát je produkt získaný odstraněním mléčných bílkovin a mléčného tuku z mléka, částečně odstředěného mléka nebo odstředěného mléka na základě ultrafiltrace, a
  - iii) laktóza  
Laktóza je přírodní složka mléka, která se běžně získává ze syrovátky s obsahem bezvodé laktózy ve výši nejméně 99,0 % m/m v sušině. Může být bezvodá nebo obsahovat jednu molekulu krystalové vody nebo může být směsí obou forem.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 55; opravené v Úř. věst. L 226, 25.6.2004, s. 22.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 404, 30.12.2006, s. 26.

**▼B***PŘÍLOHA II***ZVLÁŠTNÍ NÁZVY NĚKTERÝCH PRODUKTŮ UVEDENÝCH V PŘÍLOZE I**

- a) Anglickým termínem „evaporated milk“ se rozumí produkt definovaný v příloze I odst. 1 písm. b) obsahující nejméně 9 % hmotnostních tuku a 31 % hmotnostních celkové mléčné sušiny.
- b) Francouzskými termíny „lait demi-écrémé concentré“ a „lait demi-écrémé concentré non sucré“, španělským termínem „leche evaporada semidesnatada“, nizozemskými termíny „geëvaporeerde halfvolle melk“ nebo „halfvolle koffiemelk“ a anglickým termínem „evaporated semi-skimmed milk“ se rozumí produkt definovaný v příloze I odst. 1 písm. c) obsahující 4 % až 4,5 % hmotnostních tuku a nejméně 24 % hmotnostních celkové sušiny.
- c) Dánským termínem „kondenseret kaffelode“ a německým termínem „kondensierte Kaffeesahne“ se rozumí produkt definovaný v příloze I odst. 1 písm. a).
- d) Dánským termínem „flodepulver“, německými termíny „Rahmpulver“ a „Sahnepulver“, francouzským termínem „creme en poudre“, nizozemským termínem „roompoeder“, švédským termínem „gräddpulver“ a finským termínem „kermajauhe“ se rozumí produkt definovaný v příloze I odst. 2 písm. a).
- e) Francouzským termínem „lait demi-écrémé concentré sucré“, španělským termínem „leche condensada semidesnatada“ a nizozemským termínem „gecondenseerde halfvolle melk met suiker“ se rozumí produkt definovaný v příloze I odst. 1 písm. f) obsahující 4 % až 4,5 % hmotnostních tuku a nejméně 28 % hmotnostních celkové mléčné sušiny.
- f) Francouzským termínem „lait demi-écrémé en poudre“, nizozemským termínem „halfvolle melkpoeder“ a anglickými termíny „semi-skimmed milk powder“ nebo „dried semi-skimmed milk“ se rozumějí produkty definované v příloze I odst. 2 písm. c) s obsahem tuku od 14 % do 16 %.
- g) Portugalským termínem „leite em pó meio gordo“ se rozumí produkt definovaný v příloze I odst. 2 písm. c) s obsahem tuku od 13 % do 26 %.
- h) Nizozemským termínem „koffiemelk“ se rozumí produkt definovaný v příloze I odst. 1 písm. b).
- i) Finským termínem „rasvaton maitojauhe“ se rozumí produkt definovaný v příloze I odst. 2 písm. d).
- j) Španělským termínem „leche en polvo semidesnatada“ se rozumí produkt definovaný v příloze I odst. 2 písm. c) s obsahem tuku od 10 % do 16 %.

**▼A1**

- k) Maltským označením „Halib evaporat“ se rozumí výrobek uvedený v příloze I odst. 1 písm. b).
- l) Maltským označením „Halib evaporat b'kontenut baxx ta' xaħam“ se rozumí výrobek uvedený v příloze I odst. 1 písm. c).
- m) Estonským označením „koorepulber“ se rozumí výrobek uvedený v příloze I odst. 2 písm. a).
- n) Estonským označením „piimapulber“ se rozumí výrobek uvedený v příloze I odst. 2 písm. b).
- o) Estonským označením „väherasvane kondenspiim“ se rozumí výrobek uvedený v příloze I odst. 1 písm. c).
- p) Estonským označením „magustatud väherasvane kondenspiim“ se rozumí výrobek uvedený v příloze I odst. 1 písm. f).
- q) Estonským označením „väherasvane piimapulber“ se rozumí výrobek uvedený v příloze I odst. 2 písm. c).
- r) Českým označením „zahuštěná neslazená smetana“ se rozumí výrobek uvedený v příloze I odst. 1 písm. a).
- s) Českým označením „zahuštěné neslazené plnotučné mléko“ se rozumí výrobek uvedený v příloze I odst. 1 písm. b).

**▼ A1**

- t) Českým označením „zahuštěné neslazené polotučné mléko“ se rozumí výrobek uvedený v příloze I odst. 1 písm. c) obsahující mezi 4 % a 4,5 % hmotnostních tuku.
- u) Českým označením „zahuštěné slazené plnotučné mléko“ se rozumí výrobek uvedený v příloze I odst. 1 písm. e).
- v) Českým označením „zahuštěné slazené polotučné mléko“ se rozumí výrobek uvedený v příloze I odst. 1 písm. f) obsahující mezi 4 % a 4,5 % hmotnostních tuku.
- w) Český označením „sušená smetana“ se rozumí výrobek uvedený v příloze I odst. 2 písm. a).
- x) Českým označením „sušené polotučné mléko“ se rozumí výrobek uvedený v příloze I odst. 2 písm. c) obsahující mezi 14 % a 16 % hmotnostních tuku.